

[Click here for English](#)

COLEGIO NUEVA GRANADA
CONTRATO PARA PRESTACION DE SERVICIO DE TRANSPORTE

Entre los Padres y/o Acudientes (en adelante **EL PADRE DE FAMILIA/ACUDIENTE** o **LOS PADRES/ACUDIENTES**) del Estudiante inscrito (en adelante **EL USUARIO**) por una parte, y por la otra, **ERIC HOWARD HABEGGER**, mayor de edad, con domicilio en la ciudad de Bogotá, identificado con cédula de extranjería No. 224793, quien actúa en nombre y representación de la **CORPORACION COLEGIO NUEVA GRANADA - NIT 860.006.522-0**, en adelante (**EL COLEGIO**), celebramos el presente contrato de prestación de servicio de transporte escolar (en adelante **EL CONTRATO**), el cual se registrará por las siguientes cláusulas:

PRIMERA. - OBJETO: El objeto del presente Contrato es el de prestar el servicio de transporte por parte de **EL COLEGIO** a **EL USUARIO** bajo las condiciones establecidas en el presente contrato y la Ley.

SEGUNDA. - DURACION: El presente contrato tiene vigencia para el año lectivo 2016-2017 contado a partir del 10 de Agosto de 2016 o desde el día de suscripción del presente CONTRATO en el caso de matrículas extemporáneas o extraordinarias, hasta el día 9 de Junio de 2017.

TERCERA. - VALOR DEL SERVICIO, Y FORMA DE PAGO: El valor del servicio se cobrará por cada alumno de acuerdo con la siguiente tabla:

	Costo por Ciclo	Costo Total Año
Hijo 1	697,800	3,489,000
Hijo 2	654,000	3,270,000
Hijo 3	471,600	2,358,000
Hijo 4	356,000	1,780,000
Hijo 5	263,600	1,318,000
1/2 Ruta	457,800	2,289,000
Chía	841,400	4,207,000
Chía 1/2 Ruta	501,200	2,506,000

El **PADRE O ACUDIENTE** pagará a **EL COLEGIO** el valor correspondiente según la tabla anterior en un solo pago anual en el Ciclo 1 de Facturación, o prorrateado entre los Cinco (5) Ciclos de facturación, junto con los costos educativos de Pensión. Los pagos de los servicios aquí contratados se harán en efectivo o en cheque. En caso de que un título valor sea devuelto por cualquier causa, **EL PADRE/ACUDIENTE** de **EL USUARIO** a quien corresponda ese pago, cancelará como sanción el veinte por ciento (20%) del valor del cheque de conformidad con lo establecido en el artículo 731 del Código de Comercio, sin perjuicio de las demás medidas de que trata este Contrato o de lo estipulado en los parágrafos primero y segundo de esta cláusula.

PARAGRAFO PRIMERO: La mora en el pago aquí estipulado no suspenderá la causación y prestación del servicio, salvo que así lo determine **EL COLEGIO**.

PARAGRAFO SEGUNDO: El retardo en el pago del valor aquí estipulado, acarreará como sanción un interés mensual equivalente al máximo permitido por la ley, liquidado a partir del día siguiente a aquel en que venza el plazo para el pago oportuno de la factura de cobro.

CUARTA. - CONDICIONES DEL SERVICIO: El servicio de transporte se prestará bajo las siguientes condiciones:

- La recogida y entrega de **EL USUARIO** se hará en estricto orden de acuerdo a las rutas trazadas por **EL COLEGIO**.
- El servicio que ofrece **EL COLEGIO** no es puerta a puerta, se le asignará un paradero a cada usuario dependiendo del trazado de la ruta.
- Se aceptará la entrega de **EL USUARIO** en direcciones temporales o diferentes a las inicialmente pactadas, siempre y cuando la dirección diferente se encuentre dentro de alguna de las rutas trazadas por **EL COLEGIO** y se haya recibido permiso escrito por parte del padre o acudiente, a través del "Formato de Pase Diario" (One Day Bus Pass), el cual se encuentra en la página Web de **EL COLEGIO** hasta las 11:00 a.m. del día en que se hará el cambio.
- No se transportarán alumnos a fiestas.
- Si la inscripción al servicio de transporte es realizada después de las fechas establecidas para la suscripción del contrato de matrícula, el servicio se comenzará a prestar una semana después de realizada la inscripción al mismo.
- En caso de que **EL USUARIO** cambie de dirección de residencia permanente, deberá avisar con dos semanas de antelación a dicho cambio al **COLEGIO** para que éste realice los ajustes necesarios en la respectiva ruta, siempre y cuando se encuentre dentro de alguna de las rutas trazadas.
- El servicio de transporte que se preste desde las instalaciones de **EL COLEGIO** a los paraderos de los **USUARIOS**, en el horario de las 4:45pm, se realizará en menor número de buses y/o busetas del **COLEGIO** (unificando rutas), por lo cual la duración del recorrido puede tomar más tiempo que en el horario de las 3:30p.m.
- Horarios y paraderos están sujetos a modificación durante el año escolar, previa notificación.**

QUINTA. - OBLIGACIONES DEL COLEGIO: **EL COLEGIO** se compromete a:

- Prestar el servicio en buses de su propiedad, atendiendo todas las disposiciones legales vigentes para la correcta prestación del servicio salvo que por razones de fuerza mayor o caso fortuito, le sea imposible.
- Asignarle un puesto cómodo a cada **USUARIO**.
- Mantener estrictamente el cupo limitado de pasajeros por bus.
- Mantener estricta vigilancia en el cumplimiento de rutas, horarios y paraderos por parte de los conductores y monitoras, salvo por caso fortuito o fuerza mayor.
- Con el fin de garantizar la protección de los estudiantes, los vehículos de transporte particular escolar deberán llevar un adulto que acompañe al conductor durante toda la operación del servicio y un sistema de comunicaciones bidireccional.
- Velar porque se cumpla con las disposiciones aplicables a la prestación del servicio escolar de transporte terrestre automotor especial en vehículos particulares incluidas en el Decreto 174 de 2001, o en las normas que lo adicionen o modifiquen.

SEXTA. - OBLIGACIONES DE LOS PADRES O ACUDIENTES: Por su parte **EL PADRE O ACUDIENTE** de **EL USUARIO** se obliga a:

- Pagar el servicio conforme a lo establecido en el sistema de cinco ciclos o anualmente por adelantado.
- Velar y hacer cumplir a **EL USUARIO** las normas de disciplina y comportamiento establecidas para la prestación del servicio.
- Asegurar que **EL USUARIO** esté en el paradero a la hora indicada para recogerlo y que haya alguien para recibirlo a la hora de entregarlo si así lo solicitó **EL PADRE O ACUDIENTE**.

SEPTIMA. - OBLIGACIONES DE EL USUARIO: Por su parte **EL USUARIO** se compromete a:

- a. Observar las normas de disciplina y comportamiento establecidas en el Manual de Convivencia de **EL COLEGIO**, so pena de suspender el servicio de transporte escolar o aplicar las consecuencias disciplinarias establecidas en el Manual de Convivencia.
- b. Presentarse en el paradero a la hora indicada.

OCTAVA. - TERMINACIÓN: LOS PADRES O ACUDIENTES de EL USUARIO podrán dar por terminado anticipadamente el presente contrato para el servicio del segundo semestre, si se informa al **COLEGIO** a más tardar el 5 de Diciembre de 2016. Así mismo, en caso de que **EL USUARIO** cambie de dirección permanente durante la vigencia del contrato de forma tal que su nueva dirección se encuentre por fuera de las rutas trazadas previamente por **EL COLEGIO**, **EL CONTRATO** se dará por terminado.

NOVENA. - Toda rotura o daño causado por **EL USUARIO** a los vehículos deberá ser cancelado por **EL PADRE O ACUDIENTE** de **EL USUARIO**.

DECIMA. - ARRIENDO, CESION O SUBCONTRATACION: Los servicios a ser suministrados bajo el presente Contrato podrán ser arrendados, cedidos o subcontratados por **EL COLEGIO** sin requerir para ello autorización de **EL PADRE O ACUDIENTE**. Mediante la firma del presente Contrato **EL USUARIO, LOS PADRES O ACUDIENTES** aceptan de manera anticipada cualquier arriendo, cesión o subcontratación que **EL COLEGIO** haga del mismo. En el evento que **EL COLEGIO** arriende, ceda o subcontrate la prestación del servicio a ser suministrado bajo el presente Contrato, el **EL COLEGIO** se obliga a que el arrendatario, cesionario o subcontratista cumpla con las obligaciones aplicables al servicio escolar de transporte terrestre automotor especial.

DECIMA PRIMERA. - AVISOS Y NOTIFICACIONES: Cualquier comunicación entre las Partes en relación con el presente Contrato deberá hacerse por escrito por cualquier medio que evidencie la fecha exacta en que fue enviada la comunicación y recibida por la otra parte, tales como facsímil, correo electrónico, correo aéreo certificado, mensajería aérea (courier) o con constancia de entrega personal. Mientras que los arreglos de cambios de rutas, lugar y horas de recogida o entrega se deben hacer directamente con la Oficina de Transporte, **LOS PADRES O ACUDIENTES** deben informar cualquier cambio de dirección, teléfono, fax, correo electrónico o dirección de facturación por comunicación escrita a la oficina de Tecnología.

PARAGRAFO: En ningún caso se aceptarán comunicaciones telefónicas.

DECIMA SEGUNDA. - NULIDAD O ILEGALIDAD DE DISPOSICIONES: En el evento en que una o varias disposiciones del presente Contrato sean declaradas nulas o contrarias a la ley colombiana ello no implicará la nulidad o ilegalidad de las disposiciones restantes, las cuales seguirán siendo vinculantes y obligatorias para las partes, salvo norma imperativa en contrario. Adicionalmente, las Partes acuerdan cooperar entre sí para reemplazar la disposición nula o ilegal por una legal que alcance los mismos resultados que se derivan de la disposición declarada ilegal, nula o prohibida.

DECIMA TERCERA. - AUTORIZACIÓN DE USO DE DATOS PERSONALES: Dentro de los parámetros establecidos en la Ley 1581/12 y demás normas que la reglamenten, complementen, modifiquen o deroguen, **LOS PADRES O ACUDIENTES** imparten su consentimiento y autorización al **COLEGIO** para recolectar, utilizar, almacenar y/o transferir datos personales propios y del **USUARIO** de conformidad con lo señalado en la Política de Tratamiento de Datos Personales del **COLEGIO** que se encuentra publicada en la página web. **EL COLEGIO** utilizará los datos personales para propósitos relacionados exclusivamente con el presente **CONTRATO** y el servicio de transporte prestado en los términos establecidos por **EL CONTRATO**.

**COLEGIO NUEVA GRANADA
TRANSPORTATION SERVICE CONTRACT**

This document constitutes a school transportation **CONTRACT** between the **PARENTS/GUARDIANS** of the students who register for the service, hereinafter referred to as **THE USER**, and **ERIC HOWARD HABEGGER**, of age and identified with cédula de extranjería No. 224793, in name and representation of **CORPORACION COLEGIO NUEVA GRANADA** (hereinafter referred to as **THE SCHOOL**). This contract will be subject to the following clauses:

FIRST. - PURPOSE: The purpose of this contract is to provide transportation service to **THE USER** on behalf of **THE SCHOOL** under the conditions established in this contract.

SECOND. - DURATION: This contract will be in effect for the 2016-2017 school year, from August 10, 2016 or from the date of signing of this contract in case of extemporaneous matriculation, until June 9, 2017 .

THIRD. - FEES, AND PAYMENT: The transportation service per **USER** will be charged as appears on the table below:

	Cost per Cycle	Total Annual Cost
Child 1	697,800	3,489,000
Child 2	654,000	3,270,000
Child 3	471,600	2,358,000
Child 4	356,000	1,780,000
Child 5	263,600	1,318,000
AM or PM Only	457,800	2,289,000
Chía	841,400	4,207,000
Chía AM or PM Only	501,200	2,506,000

The **PARENTS/GUARDIANS** shall pay **THE SCHOOL** the amount due according to the table above in one full year installment billed in Cycle 1, or divided into five (5) installments to be paid in each of the billing cycles, along with Tuition. The payment of the services contracted herein may be made in cash or check. If a check is returned for any reason, **THE USER's PARENT OR GUARDIAN** in charge of said payment will have a sanction of an additional twenty percent (20%) of the price as established in article 731 of the *Código de Comercio*, without affecting the rest of the conditions in this contract or any of the stipulated contents of the first and second paragraphs of this Article.

FIRST PARAGRAPH: Delayed payment will not result in the suspension of transportation service, unless this determination is made by **THE SCHOOL**.

SECOND PARAGRAPH: Delayed payment of the fees stipulated herein, will generate a sanction of interests that are equivalent to the maximum amount permitted by the law, applied as of the day after payment is due on the invoice.

FOURTH. - SERVICE CONDITIONS: Transportation service will be provided under the following conditions:

- a. **THE USER** will be picked up and dropped off in strict order according to the routes established by **THE SCHOOL**.
- b. The service provided by **THE SCHOOL** is not door to door, each **USER** will be assigned a bus stop according to the routes established by **THE SCHOOL**.
- c. Temporary drop off sites or sites different to those established initially for **THE USER** will be admitted as long as said sites are covered by an established route and **THE SCHOOL** has received a One Day Bus Pass Form (found on **THE SCHOOL**'s web site) signed by the **PARENT/GUARDIAN** until 11:00 a.m. of the day the change is to take place.
- d. Transportation service will not be provided for parties.
- e. If the enrollment in the transportation service is made after the dates established for the inscription of the Matriculation Contract (Contrato de Matrícula) the rendering of the transportation service will commence one week after the date of enrollment.
- f. If **THE USER** changes his/her address, he/she must inform **THE SCHOOL** with two weeks prior notice, in order for **THE SCHOOL** to arrange its routes, as long as the new address is within one of the current mapped routes.
- g. Transportation service from **THE SCHOOL** to **THE USER**'s bus stop at 4:45pm will be carried out with a reduced number of school buses (combining routes), therefore **THE USER** may experience a longer transit time than at 3:30pm.
- h. **Schedules and bus stops are subject to change during the school year, with prior notice.**

FIFTH. - SCHOOL OBLIGATIONS. THE SCHOOL agrees to:

- a. Provide the service in buses owned by **THE SCHOOL**, fulfilling all legal dispositions required for said service, except for inevitable incidents or those of *force majeure* when it is impossible.
- b. Assign a comfortable seat to each **USER**.
- c. Strictly maintain a limited passenger capacity per bus.
- d. Maintain strict supervision of routes, times and bus stops on the part of drivers and bus monitors, except for inevitable incidents or those of *force majeure*.
- e. Guarantee student protection, on private school transportation vehicles, that have a responsible adult accompanying the driver throughout the service operation and a bidirectional communication system.
- f. See that all dispositions applicable to automotive terrestrial school transportation service in Decree 174 of 2001 or in any additional or modification norms are fulfilled.

SIXTH. - PARENT/GUARDIAN OBLIGATIONS: On his/her part, **THE PARENT/GUARDIAN** of **THE USER** must:

- a. Pay the service as established in the five cycle system or annually in advance.
- b. Be sure **THE USER** follows discipline and behavior rules established for this service.
- c. Be sure that **THE USER** is at the bus stop on time for pick up and that, if **THE PARENT/GUARDIAN** has so chosen, there is someone waiting for him/her at drop off time.

SEVENTH. - USER OBLIGATIONS: THE USER agrees to:

- a. Observe the discipline and behavior norms established by **THE SCHOOL**, with the understanding that if these are not followed a suspension of this service may occur or student handbook disciplinary consequences may be applied.
- b. Be at the bus stop on time.

EIGHTH. - TERMINATION: THE PARENTS/GUARDIANS of **THE USER** may end this contract for the second semester service if he/she/they inform **THE SCHOOL** in writing by December 5, 2016. In the event that **THE USER** changes his/her permanent address during the duration of the contract, should said address be outside the routes established by **THE SCHOOL**, the contract will be considered terminated.

NINTH. - Any damage or breakage of the vehicle caused by **THE USER** must be paid for by **THE PARENT/GUARDIAN** of said **USER**.

TENTH. - RENT, ASSIGNMENT or SUBCONTRACTING: The services provided under the present contract may be rented, transferred or subcontracted by **THE SCHOOL**, without the need for **PARENT/GUARDIAN** authorization. By signing this contract, **THE USER** and his/her **PARENTS/GUARDIANS** accept in anticipation any rent, transfer or subcontract of the service on behalf of **THE SCHOOL**. In the event that **THE SCHOOL** rents, transfers or subcontracts the service provided by this contract, **THE SCHOOL** must see that said service follows the norms applicable to special terrestrial automotive transportation.

ELEVENTH. - INFORMATION AND NOTIFICATION: Any communication between the parts in relation to the present contract must be written in such a way that the exact date it was sent and received is evident or that there is a receipt of personal delivery (such as fax, e-mail, certified mail, courier). While arrangements regarding routes, times and places of pickup or drop off are to be done directly with the Transportation Office, **PARENTS/GUARDIANS** must inform changes of contact information such as addresses, telephone numbers and e-mails via written communication to **THE SCHOOL**'s Technology Office.

PARAGRAPH: In no event will telephone calls will be accepted.

TWELFTH. - NULLIFICATION OR ILLEGALITY OF DISPOSITIONS: In the event that one or various dispositions of the present contract be nullified or declared contrary to Colombian law, this does not nullify or make the remaining dispositions of this contract illegal; they will continue to be binding and obliging. Additionally, the **PARTS** agree to cooperate to replace the illegal or nullified disposition for one that is legal and will achieve the same results as those derived from the disposition that was nullified, declared illegal or prohibited.

THIRTEENTH. - AUTHORIZATION FOR THE PROCESSING OF PERSONAL DATA: Within the parameters established by Law 1581/12 and the regulations that regulate, complement, modify or repeal it, the **PARENT/GUARDIAN** imparts his consent and authorization to **THE SCHOOL** to collect, use, store and /or transfer his personal data and the personal data of **THE USER**, in accordance with the provisions of the Privacy Policy of **THE SCHOOL**, published on the website. **THE SCHOOL** is authorized to use the personal data for purposes exclusively related with **THE CONTRACT** and the transportation service provided in the terms established in this **CONTRACT**.